



川崎区役所

Kawasaki Ward Office

2024年1月発行
Publicado em janeiro de 2024

がいこくじんじゅうみんのための
かわさきくせいかにんりがいど
川崎区生活便利ガイド
Guia prático da vida da cidade de
Kawasaki



もくじ	
区役所と支所の区域	5P
第1章 外国語対応の相談窓口と情報収集ができるところ	7P
1 川崎市コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」	7P
2 多文化共生総合相談ワンストップセンター（外国人窓口相談・川崎市国際交流センター）	7P
3 外国人相談支援窓口（かわさき多文化共生プラザ）	9P
4 外国語窓口相談（ふれあい館）	9P
5 ベトナム語相談（川崎市民センター）	11P
6 情報収集ができるホームページ	11P
第2章 緊急の事態のとき	13P
1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは	13P
2 火事がおきて消防車を呼ぶときは	13P
3 交通事故にあつたときや、盗難や暴力などの犯罪にあつて警察を呼ぶときは	15P
4 病院の探し方、病院のかかり方	15P
(1) ホームページで医療機関を探す	15P
(2) 電話で医療機関を探す（救急医療情報センター）	17P
(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ	17P
(4) 問診票	19P
(5) 地震や大雨などの災害に備える	19P
(1) 地震に備える	19P
(2) 大雨に備える	23P
第3章 川崎区で暮らす（住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届出、証明書など）	25P
1 川崎区に住み始めた、住民登録をしてください。	25P
2 川崎区の中で引っ越ししたときや川崎市内の他の区に引っ越ししたときは、「転居届」を出してください。	25P
3 川崎市外に引っ越ししたときは「転出届」を出してください。	25P
4 印鑑登録としてある印鑑が必要となることがあります。	27P
5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行してもらうことができます。	27P
6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」	27P
第4章 川崎区で暮らす（税金）	29P
1 「住民税」	29P
2 「軽自動車税」	29P
3 「固定資産税・都市計画税」	29P
4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行してもらうことができます。	31P
第5章 川崎区で暮らす（健康保険）	33P
1 「国民健康保険」に入るには	33P
2 加入を証明する書類が交付されます。	33P
3 「保険料」の払い方	35P
第6章 川崎区で暮らす（年金）	37P
1 「国民年金」に入るには	37P
2 「保険料」の払い方	37P
第7章 子育て	39P
1 妊婦したら	39P
(1) 「母子健康手帳」をもらう	39P
(2) 「妊婦健診」を受ける	39P

Índice	
Localização da subprefeitura e sucursais	6P
Capítulo 1 Central de compartilhamento de informações e suporte em língua estrangeira	8P
1 Central de atendimento da cidade de Kawasaki "Sankyūkōru Kawasaki (Thank you call Kawasaki)"	8P
2 Centro de aconselhamento multicultural Wansutoppu Sentā (One-Stop Center) (balcão de informações para estrangeiros - Centro de Intercâmbio Internacional de Kawasaki)	8P
3 Balcão de Aconselhamento e Apoio a Estrangeiros (Kawasaki Multicultural Plaza)	10P
4 Balcão de aconselhamento em língua estrangeira (Fureaikan)	10P
5 Consulta em vietnamita (Centro Kenmin de Kawasaki)	12P
6 Website que reúne informações	12P
Capítulo 2 Em caso de emergência	14P
1 Em caso de acidente ou doença súbita, chamar a ambulância	14P
2 Em caso de incêndio, chamar os bombeiros	14P
3 Em caso de acidente de trânsito ou crimes, como roubo ou atos de violência, chamar a polícia	16P
4 Como procurar e encontrar um hospital	16P
(1) Procure por instituições médicas na página inicial	16P
(2) Procure por instituições médicas por telefone (Central de Informações Médicas de Emergência)	18P
(3) Locais em Kawasaki que oferecem atendimento médico básico noturno e aos feriados	18P
(4) Questionário	20P
5 Preparação para desastres naturais (terremotos e fortes chuvas)	20P
(1) Preparação para terremotos	20P
(2) Preparação para fortes chuvas	24P
Capítulo 3 Vivendo no distrito de Kawasaki (Registro de Residente, procedimento para mudança de endereço, registro de carimbo e outras notificações, certificados etc)	26P
1 Ao se mudar para Kawasaki, providencie o Registro de Residente (Jūmin Tōroku)	26P
2 Em caso de alteração de endereço dentro da própria cidade, faça a declaração de mudança de residência (Tenkyō Todoke)	26P
3 Ao se mudar para fora da cidade de Kawasaki, envie a notificação de mudança (Tenshutsu Todoke)	26P
4 Pode haver necessidade do carimbo registrado (Inkan Tōroku)	28P
5 É possível emitir o Registro de Residente (Jūminhyō) e o Certificado de Registro do Carimbo (Inkan Tōroku Shōmeisho)	28P
6 Certidão de Nascimento, Certidão de Óbito, Certidão de Casamento, Certidão de Divórcio	28P
Capítulo 4 Vivendo no distrito de Kawasaki (impostos)	30P
1 Imposto residencial	30P
2 Imposto sobre veículos leves	30P
3 Imposto predial・Imposto municipal	30P
4 Você poderá emitir documentos como "Comprovante de Pagamento de Impostos", "Comprovante de tributação" e "Comprovante de isenção de imposto"	32P
Capítulo 5 Vivendo no distrito de Kawasaki (Seguro de Saúde)	34P
1 Inscrição no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)	34P
2 Será enviado um documento que comprove a sua inscrição.	34P
3 Como efetuar o pagamento das taxas do seguro (Hokenryō)	36P
Capítulo 6 Vivendo no distrito de Kawasaki (pensão)	38P
1 Inscrição no Plano de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)	38P
2 Como efetuar o pagamento das contribuições (Hokenryō)	38P
Capítulo 7 Criação de filhos	40P
1 Gravidez	40P
(1) Obtenha a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshikenkō Tēchō)	40P
(2) Faça os exames pré-natais (Ninpu Kenshin)	40P

(3) 「両親学級」に参加する	39 P
2 出産したら	41 P
(1) 「出生届」を出す。	41 P
(2) 「出産育児一時金」の手続きをする。	41 P
(3) 「児童手当」の手続きをする。	43 P
(4) 「小児医療費助成」の手続きをする。	43 P
3 育児	45 P
(1) 「新生児訪問」	45 P
(2) 「乳幼児健診」	45 P
(3) 「予防接種」	45 P
4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）	47 P
5 子育てひろば・母親クラブ	49 P
(1) 子育てひろば	49 P
(2) 母親クラブ	49 P
6 ひとり親家庭支援	51 P
(1) ひとり親家庭医療費助成	51 P
(2) 児童扶養手当	51 P
7 教育	53 P
(1) 「小学校」・「中学校」	53 P
(2) 日本語を母語としない子どもの相談	55 P
(3) わくわくプラザ	55 P
(4) こども文化センター	55 P
(5) 図書館（川崎図書館・大師分館・田島分館）	57 P
(6) 市民館（教育文化会館・大師分館・田島分館）	57 P
第8章 福祉	59 P
1 高齢者のための福祉サービス	59 P
2 後期高齢者医療制度	59 P
3 介護保険	61 P
4 障害者のための福祉サービス	61 P
第9章 水道、電気、ガス、ごみの出し方など	63 P
1 ごみの出し方	63 P
2 水道、電気、ガス	63 P
3 自転車の交通ルール	65 P
4 自転車などの放置禁止	65 P
第10章 川崎区役所などの業務窓口の一覧	67 P
第11章 区内の主な公共施設	79 P

(3) Participe do curso para pais (Ryōshin Gakkyū)	40 P
2 Nascimento do bebê	42 P
(1) Faça a Certidão de Nascimento (Shusshō Todoke)	42 P
(2) Como obter o reembolso dos gastos com o parto (Shussan Ikuji Ichijikin)	42 P
(3) Como obter o auxílio infantil (Jidō Teate)	44 P
(4) Como obter o subsídio para despesas médicas pediátricas (Shōni Iryōhijōsei)	44 P
3 Assistência à infância	46 P
(1) Visita ao recém-nascido (Shinseiji Hōmon)	46 P
(2) Exame médico infantil (Nyūyōji Kenshin)	46 P
(3) Vacinação (Yobōseshu)	46 P
4 Instalações de educação infantil: creche (hoikujo), jardim de infância (yōchien), Centro Regional de Educação Infantil (Chiki Kosodate Shien Sentā) etc.	48 P
5 Salão de assistência à infância (Kosodate Saron), Clube das Mães (Hahaoya Kurabu)	50 P
(1) Salão de assistência à infância (Kosodate Saron)	50 P
(2) Clube das Mães (Hahaoya Kurabu)	50 P
6 Apoio à família monoparental	52 P
(1) Subsídio para despesas hospitalares de famílias monoparentais	52 P
(2) Subsídio para assistência infantil	52 P
7 Educação	54 P
(1) Ensino fundamental 1 (shōgakkō), ensino fundamental 2 (chūgakkō)	54 P
(2) Atendimento para crianças que não têm o japonês como língua materna	56 P
(3) Wakuwaku Plaza	56 P
(4) Centro Cultural da Criança	56 P
(5) Biblioteca	58 P
(6) Centro Cívico (Escritório de Educação e Cultura, Filial de Daishi, Filial de Tajima)	58 P
Capítulo 8 Assistência social	60 P
1 Serviços de assistência social aos idosos	60 P
2 Sistema de atendimento aos idosos de idade avançada	60 P
3 Seguro de cuidados de longa duração	62 P
4 Serviços de assistência social para pessoas com deficiência	62 P
Capítulo 9 Água, luz, gás, como descartar lixo, etc.	64 P
1 Manual de como descartar lixo	64 P
2 Água, luz, gás	64 P
3 Regras de trânsito para bicicletas	66 P
4 Proibido abandonar bicicletas	66 P
Capítulo 10 Lista de centrais de atendimento no escritório do distrito de Kawasaki e outros locais	68 P
Capítulo 11 Principais Instituições Públicas da Cidade	79 P

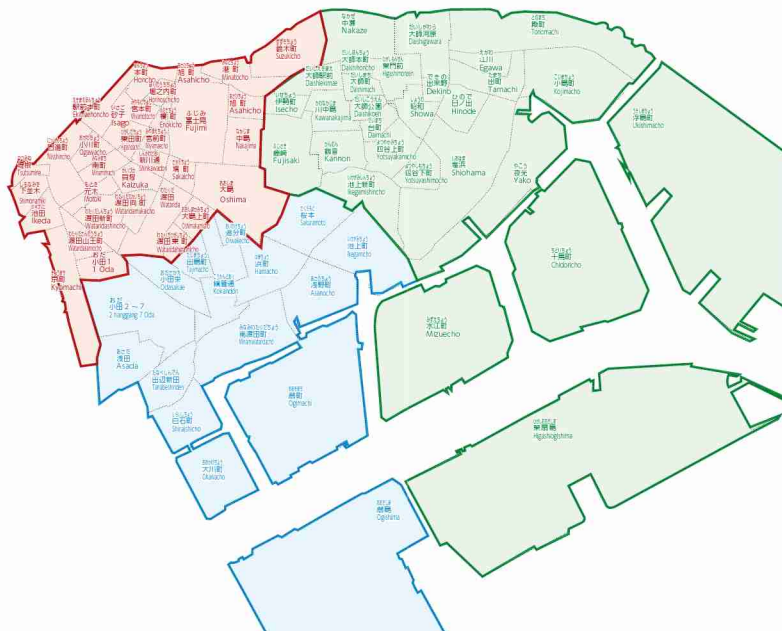
くやくしよ ししよ くいき 区役所と支所の区域

川崎区には、川崎区役所地区、大師地区、田島地区の3つの管区があります。それぞれ川崎区役所、大師支所、田島支所の3つの庁舎があります。

川崎区役所管内 Jurisdição da subprefeitura de Kawasaki	
旭町 Asahi-cho	中島 Nakajima
池田 Ikeda	日進町 Nisshin-cho
砂子 Isago	東田町 Higashida-cho
駅前本町 Ekimaehon-cho	富士見 Fujimi
Enoki-cho	堀之内町 Horinouchi-cho
大島 Oshima	本町 Honcho
大島上町 Oshima-kamicho	港町 Minatocho
小川町 Ogawa-cho	小田1 1 Oda
小田1 1 Oda	宮前町 Miyamae-cho
貝塚 Kaizuka	宮本町 Miyamoto-cho
Kyomachi	元木 Motoki
坂町 Sakai-cho	渡田 Watarida
下町木 Shimo-namiki	渡田上町 Watarida-sanno-cho
新川通 Shinkawa-dori	渡田新町 Watarida-shincho
鈴木町 Suzuki-cho	渡田東町 Watarida-higashi-cho
Tsutsumine	渡田町 Watarida-mukai-cho

Localização da subprefeitura e sucursais

O distrito de Kawasaki possui três subdistritos (Subprefeitura de Kawasaki, Daishi e Tajima). Há três escritórios governamentais (Subprefeitura de Kawasaki e as sucursais de Daishi e de Tajima)



大師支所管内 Jurisdição da sucursal de Daishi	
池上新町 Ikegamishincho	大師本町 Daishihoncho
伊勢町 Isecho	台町 Daimachi
浮間町 Ukishimacho	千鳥町 Chidoricho
江川 Egawa	出来野 Dekino
川中島 Kawanakajima	殿町 Tonomachi
観音 Kannon	中瀬 Nakaze
小島町 Kojimacho	東原 Higashiogishima
塩浜 Shiohama	東門前 Higashimonzen
昭和 Showa	白出 Hinode
田町 Tamachi	藤崎 Fujisaki
大師駅前 Daishiekimae	水江町 Mizuecho
大師河原 Daishigawara	夜光 Yako
大師公園 Daishikoen	四谷上町 Yotsuyakamicho
Daishimachi	四谷下町 Yotsuyashimocho

田島支所管内 Jurisdição da sucursal de Tajima	
浅田 Asada	小田原 Odasake
浅野町 Asano-cho	鶴巻通 Kokandori
池上町 Ikegami-cho	桜本 Sakuramoto
追分町 Oiwake-cho	白石町 Shiraishicho
	小田2-7 2 hangang 7 Od



1 川崎市コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」

「サンキューコールかわさき」では、川崎市の市政に関する問合せ、意見、相談などを受け付けています。無料です。

多言語対応

「英語」は、電話、ファクス、電子メール、手紙での相談に対応しています。「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」については、「利用者」 「サンキューコールかわさき」 「多言語通訳センター」の三者間通話により、電話のみ対応しています。

問合せ先 (毎日8:00～21:00)

☎ 044-200-3939



▲詳細 (HP)

2 多文化共生総合相談ワンストップセンター (外国人窓口相談・川崎市国際交流センター)

毎日の生活で困っていることや悩んでいることを相談できます。無料です。直接来所が電話、メール、オンラインで相談ができます。また、川崎市国際交流センターでは、多言語で国際交流に関する情報や生活情報を提供しています。

多言語対応

「英語」、「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」、「ベトナム語」、「タイ語」、「インドネシア語」、「ネパール語」、「やさしい日本語」で相談ができます。

窓口・問合せ先 (月曜日～土曜日 9:00～17:00)

川崎市国際交流センター (中原区木月祇園町 2-2) ☎ 044-455-8811

メール: soudan39@kian.or.jp



▲詳細 (HP)



1 Central de atendimento da cidade de Kawasaki "Sankyūkōru Kawasaki (Thank you call Kawasaki)"

Sankyūkōru Kawasaki (Thank you call Kawasaki) recebe perguntas, opiniões e questionamentos a respeito da administração da cidade de Kawasaki. Serviço gratuito.

Multilíngue

Suportamos atendimentos em "inglês" via telefone, fax, e-mail e carta. Para Atendimentos em "chinês", "coreano", "português", "espanhol" e "Filipino", suportamos somente via telefônica utilizando o sistema de conferência telefônica com 3 participantes, você o "Usuário", atendente do "Thank You Call Kawasaki" e com o tradutor do "Centro de Interpretação Multilíngue".

Contato (Diariamente 8:00 ~ 21:00)

☎ 044-200-3939



▲ Detalhes (website)

2 Centro de aconselhamento multicultural Wansutoppu Sentā (One-Stop Center) (balcão de informações para estrangeiros • Centro de Intercâmbio Internacional de Kawasaki)

Você poderá nos consultar sobre quaisquer problemas da vida cotidiana gratuitamente. Você poderá nos visitar pessoalmente ou entrar em contato por telefone ou via e-mail. No Centro de Intercâmbio Internacional de Kawasaki fornece informações sobre intercâmbio internacional e da vida cotidiana em vários idiomas.

Multilíngue

Você poderá consultar em "inglês", "chinês", "coreano", "português", "espanhol", "Filipino", "vietnamita", "tailandês", "indonésio", "nepalês" e "japonês básico" também.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira~Sábado 9:00 ~ 17:00)

Associação Internacional de Kawasaki
(Nakahara-ku Kizuki Gioncho 2-2) ☎ 044-455-8811
e-mail: soudan39@kian.or.jp



▲ Detalhes (website)

3 外国人相談支援窓口 (かわさき多文化共生プラザ)

多言語での生活相談のほか、情報提供や通訳・翻訳を提供しています。無料です。
直接来所か電話、ホームページの受付フォーム、オンラインで相談できます。

※オンライン相談は予約が必要です。

行政書士による在留資格などについての相談や、出入国在留管理庁職員による在留手続きなどについての相談も行っています。

・行政書士相談…毎月第2火曜日 13:30～16:30 (オンライン相談は予約が必要)
・出入国在留管理庁相談…毎月第3金曜日 13:00～16:00 (予約が必要)

多言語対応

「英語」、「中国語」、「フィリピン語」、「スペイン語」、「ベトナム語」、「ネパール語」で相談できます。
※相談スケジュールはホームページを確認してください。相談したい言語の相談員がいない日でも通訳サービスを利用して相談できます。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30から17:00)

かわさき多文化共生プラザ (川崎区東田町5-4 川崎市役所第3庁舎2階)

☎ 044-200-1520

※電話相談は9:00～17:00

※土日・祝日・年末年始は休みです。



▲詳細 (HP)

4 外国語窓口相談 (ふれあい館)

ふれあい館は、日本人と在日外国人が子どもからお年寄りまで相互のふれあいを進める施設です。毎日の生活で困っていることや悩んでいることを無料で相談できます。また、火曜日と金曜日は、日本語の勉強ができます。教材費などのお金が必要です。

窓口・問合せ先 (①月曜日～土曜日 9:30～21:00 ②日曜日・祝日 9:30～18:00)

ふれあい館 (川崎区桜木 1-5-6) ☎ 044-276-4800

3 Balcão de Aconselhamento e Apoio a Estrangeiros (Kawasaki Multicultural Plaza)

Além de apoio multilíngue sobre a vida cotidiana, oferecemos informações, serviços de interpretação e tradução. É gratuito. Você pode tirar dúvidas pessoalmente, por telefone, através do formulário do site ou ainda online.
* É necessário fazer uma reserva para consultas online.

Também oferecemos consultoria sobre o status de residência por parte de advogados administrativos, bem como consultas sobre procedimentos migratórios por parte do pessoal do Departamento de Imigração.

- Consultoria de advogados administrativos:
Segunda terça-feira de cada mês, das 13:30 às 16:30 (é necessário fazer uma reserva para consultas online)
- Consultoria do Departamento de Imigração:
terceira sexta-feira de cada mês, das 13:00 às 16:00 (é necessário fazer uma reserva)

Multilíngue

As consultas podem ser feitas em “inglês”, “chinês”, “filipino”, “espanhol”, “vietnamita” e “nepalês”.
*Por favor, consulte o calendário de assessoria no site. Mesmo que não haja assessores disponíveis no idioma que requer, você poderá utilizar o serviço de interpretação.

Balcão de atendimento e contato (segunda a sexta-feira das 8:30 às 17:00)

Kawasaki Multicultural Plaza (2 andar do Edifício 3 da Prefeitura de Kawasaki, 5-4 Higashida-cho, Cidade de Kawasaki).

☎ 044-200-1520

*As consultas telefônicas são atendidas das 9:00 às 17:00

*Fechado nos finais de semana, feriados e final de ano.



▲ Detalhes (website)

4 Balcão de aconselhamento em língua estrangeira (Fureaikan)

Fureaikan é um local em que japoneses e estrangeiros promovem interação sobre problemas do dia-a-dia. Aulas de japonês às terças e sextas. É cobrada taxa de material didático.

Balcão de atendimento, contato

(① Segunda-feira～Sábado 9:30～21:00 ② Domingo e feriado 9:30～18:00)

Salão Fureai (Fureaikan) (Kawasaki-ku Sakuramoto 1-5-6) ☎ 044-276-4800

5 ベトナム語相談 (川崎県民センター)

毎日(まいにち)の生活(せいかつ)で困(こま)っていること(こと)や悩(なや)んでいること(こと)をベトナム語(ベトナムご)で相談(さうだん)できます。無料(りよう)です。

窓口・問合せ先 (木曜日 9:00 ~ 12:00、13:00 ~ 16:00)

川崎県民センター (幸区堀川町 580 ソリッドスクエア東館 2 階) ☎ 044-549-0047

6 情報収集ができるホームページ

- ・川崎市ホームページ「がいこくじんのかたへ」
川崎市からのお知らせや生活に必要な手続きを、やさしい日本語で発信しています。



▲詳細 (HP)

- ・川崎市国際交流センター
多言語相談窓口、生活情報、イベント・講座情報等を多言語ニュースレター「ハローかわさき」で発信しています。



▲詳細 (HP)

- ・出入国在留管理庁
「在留資格」「ビザ」などの相談や手続きができます。



▲詳細 (HP)

- ・外国人生活支援ポータルサイト (出入国在留管理庁)
日本で安心して生活したり、働いたりするために必要なことや大切なことを、お知らせしています。



▲詳細 (HP)

5 Consulta em vietnamita (Centro Kenmin de Kawasaki)

Você poderá consultar gratuitamente em vietnamita sobre o que está tendo problemas em sua vida cotidiana.

Balcão de atendimento, contato (Quinta-feira 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00)

Centro Kenmin de Kawasaki (Saiwai-ku Horikawa-cho 580, Solid Square, prédio Leste, 2º andar)
☎ 044-549-0047

6 Website que reúne informações

- ・Página em japonês fácil (para estrangeiros)
As informações da cidade de Kawasaki e os procedimentos necessários para a vida cotidiana são enviados em japonês fácil de entender.



▲Detalhes (website)

- ・Associação Internacional de Kawasaki
O boletim multilíngue "Olá Kawasaki" (Hello Kawasaki), disponível no site da Associação Internacional de Kawasaki, oferece informações úteis em vários idiomas sobre o cotidiano, eventos, cursos e sobre a cidade.



▲Detalhes (website)

- ・Agência de Serviços de Imigração
Consultas e procedimentos sobre status de residente e visto.



▲Detalhes (website)

- ・Site: Portal de Suporte à Vida Diária para Estrangeiros (Agência de Serviço de Imigração)
Oferecemos informações sobre todas as coisas necessárias e importantes para viver e trabalhar no Japão com tranquilidade.



▲Detalhes (website)



急な病気やけがで救急の治療が必要なとき、火事がおきたとき、交通事故や盗難にあったとき、暴力を受けたときは、電話で救急車、消防車、警察を電話で呼ぶことができます。

1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは… ☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。

119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。

対応言語は「英語」「中国語」「韓国・朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」「ベトナム語」です。

<伝えること>

- ・救急です。
- ・急病人（けが人）がいる場所の住所
- ・急病人（けが人）がいます。（急病人はあなたの場合もあります。）
- ・具体的な病気やけがの内容
- ・あなたの名前と電話番号

※ 病気やけがでも、自分で病院へ行けるときは、病院を探して、自分で病院に行ってください。
探し方は「4病院の探し方、病院のかかり方」を見てください。

2 火事がおきて消防車を呼ぶときは… ☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。

119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。

対応言語は「英語」「中国語」「韓国・朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」「ベトナム語」です。

<伝えること>

- ・火事です。
- ・火事が起きている場所の住所
- ・燃えているものは何か。けが人や逃げ遅れはいるか。
- ・あなたの名前と電話番号（消防車を呼ぶ他に、大きな声で「火事だ！」と言って、近くの人に知らせてください。）

A ambulância, os bombeiros ou a polícia podem ser acionados por telefone em caso de emergência médica devido a acidente ou doença súbita, incêndio, roubo ou crime violento. Disponibilidade para chamadas 24 horas por dia.

1 Em caso de acidente ou doença súbita, chamar a ambulância… ☎ 119

Chamada grátis. Estamos disponíveis 24 horas por dia, 365 dias por ano. Ao ligar para o 119, pode fazer uma chamada utilizando o sistema de conferência telefônica com 3 participantes através do Centro de Interpretação Telefônica. Os idiomas disponíveis são “inglês”, “chinês”, “coreano”, “português”, “espanhol” e “vietnamita”.



<Informações>

- ・Primeiros socorros
- ・Endereço de onde se encontra a pessoa com mal súbito ou ferida
- ・Há uma pessoa com mal súbito ou ferida (O paciente pode ser você)
- ・Detalhes sobre o estado do doente
- ・Seu nome e número de telefone

※ Mesmo doente ou ferido, caso seja possível, procure e vá a um hospital por conta própria. Para informações sobre como localizar um hospital, consulte “4 - Como encontrar e acessar um hospital”

2 Em caso de incêndio, chamar os bombeiros… ☎ 119

Chamada grátis. Estamos disponíveis 24 horas por dia, 365 dias por ano. Ao ligar para o 119, pode fazer uma chamada utilizando o sistema de conferência telefônica com 3 participantes através do Centro de Interpretação Telefônica. Os idiomas disponíveis são “inglês”, “chinês”, “coreano”, “português”, “espanhol” e “vietnamita”.



<Informações>

- ・Incêndio
- ・Endereço do local do incêndio
- ・O que está queimando? Há tempo para fuga?
- Se há algum ferido ou pessoa que atrasou na evacuação.
- ・Seu nome e número de telefone.
- vizinhos gritando “Kajida!” (Fogol)

3 交通事故にあったときや、

盗難や暴力などの犯罪にあって警察を呼ぶときは… ☎ 110

無料です。365日24時間対応しています。



<伝えること>

- ・事故（犯罪）にありました。
- ・具体的な事故や犯罪の内容
- ・事故（犯罪）がおきた場所の住所
- ・あなたの名前と電話番号

（街には、24時間警察官がいる交番や警察署があります。交番や警察署では盗難や暴力にあったとき、交通事故にあったとき、落とし物をしたときなどに相談することができます。）

4 病院の探し方、病院のかかり方



病気やけがをした時に自分で行ける近くの病院を探しておきましょう。

<注意事項>

- ・病院によって対応できる曜日や診療科目が異なります。普段からどんな病院が自宅の近くににあるのか覚えておきましょう。
- ・予約が必要な場合もありますので、事前に電話で確認してください。
- ・予約制をとっていない病院では、受け付けた順に診察をするので、待ち時間が長くなることもあります。
- ・日本語に不慣れな方が病院に行く時は、できるだけ日本語を話せる方と一緒にいきましょう。
- ・病院に行く時は必ず健康保険証を持って行ってください。

(1) ホームページで医療機関を探す

さまざまな言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語）で医療機関を探すことができます。

3 Em caso de acidente de trânsito ou crimes, como roubo ou atos de violência, chamar a polícia… ☎ 110

Gratuito. 24 horas por dia, 365 dias por ano.



<Informações>

- ・ Fui vítima de um crime.
- ・ Detalhes do crime
- ・ Endereço da ocorrência
- ・ Seu nome e número de telefone
- ・ Na cidade, há delegacias e postos policiais (koban) abertos 24 horas por dia. Você pode consultá-los em caso de roubo e outros crimes, acidentes de trânsito ou quando estiver perdido

4 Como procurar e encontrar um hospital

Procure por contra própria um hospital próximo em caso de doença ou ferimentos.



<Pontos importantes>

- ・ Dias de atendimento, plantões e especialidades variam de acordo com o hospital. Conheça os hospitais próximos a sua residência.
- ・ Talvez seja necessário marcar consulta. Confirme antes por telefone.
- ・ Em hospitais onde não há reserva, o tempo de espera pode ser maior, pois as consultas são realizadas por ordem de chegada.
- ・ Caso não fale japonês, vá acompanhado de alguém que entenda o idioma.
- ・ Não se esqueça de levar seu cartão de seguro (Kenko Hokencho)

(1) Procure por instituições médicas na página inicial

Você pode encontrar instituições médicas em vários idiomas (inglês, chinês, coreano).

- ・医療情報ネット（ナビイ）



▲詳細（HP）

(2) 電話で医療機関を探す（川崎市救急医療情報センター）

電話で市内医療機関（歯科を除く）を探すことができます。日本語のみです。医療相談は行っていない。

問合せ先（24時間365日対応）

☎ 044-739-1919

(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ

- ・川崎休日急患診療所

<休日を受診できる診療所>

受付時間

日曜日・祝日 12月30日～1月3日 9:00～11:30、13:00～16:00

問合せ先（住所）

☎ 044-211-6555（川崎市富士見 1-1-1）

診療科目

内科、小児科

- ・南部小児救急センター

<休日や夜間に受診できる診療所>

※来る前に必ず電話をしてください。

受付時間

月曜日～金曜日 17:00～翌日 8:30

土曜日・日曜日・祝日・12月29日～1月3日 24時間

問合せ先（住所）

☎ 044-233-5521（川崎市新川通 12-1 市立川崎病院内）

- ・Rede de Informação Médica (Navi)



▲Detalhes (website)

(2) Procure por instituições médicas por telefone (Central de Informações Médicas de Emergência da Cidade de Kawasaki)

Você pode procurar instituições médicas (exceto clínicas odontológicas) por telefone. Disponível apenas em japonês. Não são realizadas consultas médicas por telefone.

Contato (24 horas por dia, 365 dias por ano)

☎ 044-739-1919

(3) Locais em Kawasaki que oferecem atendimento médico básico noturno e aos feriados

- ・Clínica de emergência de feriados de Kawasaki

<Funcionamento das clínicas disponíveis no feriado>

Data e hora do atendimento

Domingo・Feriados 30/12～3/1 9:00～11:30、13:00～16:00

Contato (Endereço)

☎ 044-211-6555 (Kawasaki-ku Fujimi 1-1-1)

Especialidade médica

Clínica geral, pediatria

- ・Centro de Emergência Pediátrica Sul

<Funcionamento das clínicas disponíveis no feriado (horário noturno)>

※ Certifique-se de ligar antes de ir.

Data e hora do atendimento

Segunda-feira～Sexta-feira 17:00～8:30 (dia seguinte)

Sábado・Domingo・Feriados・29/12～3/1 24 horas

Contato (Endereço)

☎ 044-233-5521

(Hospital Municipal de Kawasaki (Kawasaki-ku Shinkawadori 12-1))

(4) 問診票

病院で診察を受けるときに、病気やケガのことを医師に伝えるために使うのが問診票です。さまざまな言語の問診票や、指差しで病気やケガのことを伝えることができるツールがあるので活用しましょう。



▲詳細 (HP)

- ・「多言語医療問診票」(かながわ国際交流財団ホームページ)

- ・指差しで使える言葉 (川崎国際交流協会ホームページ)



5 地震や大雨などの災害に備える

日本は、地震や大雨などの災害が多い国です。普段から災害に備えた準備をしておきましょう。「備える。かわさき」という防災のための冊子の英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、やさしい日本語版を区役所で無料で配布しています。読んでください。また、「備える。かわさき」の外国語版はホームページで見えることもできます。



▲詳細 (HP)

- ・川崎市ホームページ「備える。かわさき」

(1) 地震に備える

大きな地震が起きると、家が壊れたり、家が倒れたり、火事が起きる可能性があります。また、電気、ガス、水道が止まる可能性があります。

<地震が起きたときの行動>

- ・まずは自分の体を守ってください(クッションなどで落ちてくるものから頭を守る。テーブルが近くにあれば下に入るなど。)

Especialidade médica

Pediatricia

(4) Questionário

Os hospitais utilizam um formulário de entrevista para informar o médico sobre a doença ou a lesão em questão. Existem questionários e ferramentas em diferentes línguas em que é possível se informar sobre sua situação apontando com o dedo.



▲ Detalhes (website)

- ・Questionário médico multilíngue (Website da Fundação Internacional de Kanagawa)

- ・Palavras que podem ser apontadas com o dedo (Website da Associação Internacional de Kawasaki)



▲ Detalhes (website)

5 Preparação para desastres naturais (terremotos e fortes chuvas)



O Japão é um país com tendência a desastres naturais, como terremotos e chuvas fortes. Mantenha-se preparado para desastres regularmente.

O informativo chamado "Sonaeru. Kawasaki" que significa "Preparativos. Kawasaki (cidade)" está disponível gratuitamente em inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino e japonês fá cil. Leia, por favor.

Além disso, o "Sonaeru. Kawasaki" em idiomas estrangeiros também pode ser encontrado no site.

- ・Website da cidade de Kawasaki "Sonaeru Kawasaki" (Preparação. Kawasaki)



▲ Detalhes (website)

(1) Preparação para terremotos

Se ocorrer um grande terremoto, as estruturas da casa poderão ser danificadas, podendo desabar ou pegar fogo. Além disso, o fornecimento de eletricidade, gás e água pode ser interrompido.

<O que fazer no caso de um terremoto>

- ・Primeiro, proteja seu corpo (Proteja sua cabeça com uma almofada. Se estiver próximo a uma mesa, entre debaixo dela)

- ・揺れがおさまったら、声を掛け合って家族の安全を確認しましょう。
- ・揺れがおさまったときに、近くで火が出ていたら、消火器などを使って火が小さいうちに消しましょう。火の勢いが強いときにはその場から逃げてください。
- ・近くのドアや窓を開けて、逃げる道を作ってください。
- ・自分の家が被害を受けて、危ないときや住めなくなったときは避難所<逃げるところ>に避難します。避難するときは、ガスがでないようにして<元栓を閉める>、電気がつかないようにしましょう<ブレーカーを切りましょう>。

<地震が来る前に準備しておくこと>

- ・強い地震が起きると水やガスが止まったり、物流が止まったりします。少なくとも3日分、できれば7日分の飲料水や食料を備蓄し、持ち出せるようにしておきましょう。
- ・防災マップ（避難所の場所など）を確認しておきましょう。
- ・避難所はどこにあるのか、どの道を通して歩いていくのか、地震が来る前に歩いて覚えておいてください。避難所は、区役所などで無料で配布している「防災マップ」に書いてあります。「防災マップ」はホームページで見えることもできます。



▲詳細 (HP)

- ・地震が起きたときに、家族や大切な友人と連絡を取り合う方法を決めておきましょう。
- ・家族で話し合ったことを書き込める「私の防災手帳」という冊子をホームページからダウンロードできます。多言語版で作成しているので活用してください。



▲詳細 (HP)

災害伝言ダイヤル☎ 171

災害のときに無料で使える「災害伝言ダイヤル」という電話サービスがあります。

- ・Quando o tremor diminuir, fale um com o outro para garantir que sua família está em segurança.
- ・Em caso de incêndio devido ao tremor, utilize o extintor para apagá-lo caso o fogo seja fraco. Se estiver forte, fuja do local.
- ・Crie uma rota de fuga abrindo portas e janelas.
- ・Caso sua casa esteja danificada e apresente perigo à sua vida, vá para um abrigo. Ao evacuar, certifique-se de que não há vazamento de gás <feche a torneira principal> e desligue a eletricidade <desligue o disjuntor>.

<Prevenção contra terremoto>

- ・Quando ocorre um terremoto, o fornecimento de água, gás e luz é interrompido, assim como o abastecimento da região. Mantenha sempre um estoque de emergência para pelo menos 3 dias (de preferência uma semana) de água potável e alimentos.
- ・Verifique o mapa de prevenção contra desastres naturais da sua região (endereço dos abrigos).
- ・Certifique-se com antecedência o caminho até o abrigo mais próximo para o caso de um terremoto. Você pode encontrar a localização dos abrigos no Bōsai Mappu (Mapa de prevenção de desastres naturais), que é distribuído gratuitamente na subprefeitura. Ele também está disponível através do site.
- ・Planeje como manter contato com familiares e amigos importantes em caso de terremoto.
- ・Você pode baixar o livreto "Watashi no Bōsai Techō" (Meu caderno de prevenção de desastres) no website. Nele, poderá escrever o que discutiu com sua família. Utilize a versão multilíngue.



▲Detalhes (website)



▲Detalhes (website)

- ・Saigaidengon Daiyaru (Disk-mensagem de desastre)☎ 171
Existe um serviço telefônico chamado Saigaidengon Daiyaru (Disk-mensagem de desastre) que pode ser acionado gratuitamente em caso de desastre.

(2) 大雨に備える

大雨が降ると、川の水が増え街の中に水があふれる可能性があります。「洪水ハザードマップ」を見て川の水があふれると危ないところを知ってください。

・洪水ハザードマップ



(2) Preparação para fortes chuvas

Em caso de chuvas fortes, há possibilidade do nível dos rios aumentar e transbordar, causando inundações na cidade. Veja o Kōzui Hazādo Mappu (Mapa de Perigo de Inundação) e conheça as áreas com perigo de inundação.

・Kōzui Hazādo Mappu (Mapa de Perigo de Inundação)



川崎区で暮らす（住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届出、証明書など）

川崎区に住み始めるとき、川崎区から他の場所に引っ越すとき、川崎市外に引っ越すときなどは区役所での手続きが必要です。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

・川崎区役所区民課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3143



1 川崎区に住み始めたら、「住民登録」をしてください。

川崎区に住み始めたら「住民登録」が必要です。川崎区に住み始めてから14日以内に手続きをしてください。日本国内からの引っ越しか、海外からの引っ越しかで、手続きに必要な書類が違いますので、問合せ先に確認してください。

2 川崎区の中で引っ越したときや川崎市内の他の区に引っ越したときは、「転居届」を出してください。

引っ越してから14日以内に手続きをしてください。

3 川崎市外に引っ越すときは「転出届」を出してください。

川崎市ではないところに引っ越すときは、引っ越す前に「転出届」を出す必要があります。引っ越すところが日本国内か海外かで、手続きに必要な書類が違いますので、問合せ先に確認してください。

Vivendo no distrito de Kawasaki (Registro de Residente, procedimento para mudança de endereço, registro de carimbo e outras notificações, certificados etc)

Ao se mudar para o distrito de Kawasaki, para fora dele ou da cidade de Kawasaki, é necessário realizar alguns procedimentos na subprefeitura.

Balcão de atendimento, contato
(Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

・ Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3143



1 Ao se mudar para Kawasaki, providencie o Registro de Residente (Jūmin Tōroku)

Ao se mudar para o distrito de Kawasaki é necessário realizar o Jūmin Tōroku (Registro de Residente). Os procedimentos necessários podem variar dependendo se você está se mudando vindo de outro lugar dentro do Japão ou do exterior.

2 Em caso de alteração de endereço dentro da própria cidade, faça a declaração de mudança de residência (Tenkyō Todoke)

Realize o procedimento em até 14 dias após a mudança.

3 Ao se mudar para fora da cidade de Kawasaki, envie a notificação de mudança (Tenshutsu Todoke)

Se você se mudar para fora da cidade de Kawasaki, será necessário enviar Tenshutsu Todoke (Notificação de Saída) antes de trocar de endereço. Os documentos necessários para o procedimento variam dependendo se a mudança é para outro lugar dentro do Japão ou exterior.

4 「印鑑登録」してある印鑑が必要なときがあります。

日本ではサインと同じ意味で印鑑を使います。契約書などの大事な書類には、「印鑑登録」してある印鑑が必要になることがあります。「印鑑登録」の手続きは区役所で行い、必要 なときにその印鑑が登録してある印鑑であることを証明する書類（印鑑登録証明書）を発行してもらうことができます。印鑑は近くの印鑑屋で作ることができます。



5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行してもらうことができます。

「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を「川崎区役所証明発行コーナー」や区民課、「支所区民センター」、川崎行政サービスコーナー（JR川崎駅北口通路 ☎ 044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日 9:00～17:00）などで発行してもらうことができます。証明書の発行には、料金が掛かります。

6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」

「出生届」は子どもが生まれたときに、「死亡届」は家族が死亡したときに、「婚姻届」は結婚するときに、「離婚届」は離婚するときに、区役所 に出してください。



死亡届		死亡届（別紙）	

4 Pode haver necessidade do carimbo registrado (Inkan Tōroku)

No Japão, o carimbo pessoal (inkan) tem o mesmo valor que uma assinatura. Para documentos importantes, como contratos, pode ser necessário um carimbo registrado (inkan). O procedimento para o registro do carimbo (inkan tōroku) é realizado na subprefeitura e você pode solicitar um certificado de registro de carimbo (inkan shomeisho) sempre que precisar. Os carimbos podem ser feitos em lojas especializadas próximas.



5 É possível emitir o Registro de Residente (Jūminhyō) e o Certificado de Registro do Carimbo (Inkan Tōroku Shōmeisho)

Emissão do Registro de Residente / Certificado de Registro de residente (Jūminhyō / Jūmin Tōroku no Shōmeisho) e Selo Registrado (Inkan Tōroku Shōmeisho) na área de emissão de certificados (Shōmei Hakkō Kōnā) localizado no 1º andar da subprefeitura de Kawasaki (Kawasaki Kuyakusho), Divisão de Residentes do Distrito, Subprefeitura de Kawasaki (Kawasaki Kuyakusho Kumin-ka), Central do distrito (Shisho Kumin Sentā), Balcão de serviços administrativos de Kawasaki (Kawasaki Gyōsei Sābisukōnā) [Estação JR Kawasaki/ Saida norte, ☎ 044-244-1371, segunda à sexta-feira 7:30-19:00, sábado/domingo/ feriado 9:00-17:00]. Há cobrança de taxas.

6 Certidão de Nascimento, Certidão de Óbito, Certidão de Casamento, Certidão de Divórcio

Apresente o “Registro de Nascimento” quando uma criança nasce, o “Registro de Óbito” quando um membro da família morre, o “Registro de Casamento” ao se casar e o “Registro de Divórcio” ao se divorciar, na subprefeitura.



死亡届		死亡届（別紙）	

税金には大きく分けると「国に納める税金」と「川崎市に納める税金」があります。この章では「川崎市に納める税金 (市税)」について紹介します。市税を滞納すると督促状が送られ、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

1 「住民税」

1月1日現在に川崎市に住民登録がある人は、前の年の所得によって計算された金額の「住民税」を納める必要があります。会社員などの場合は、会社が毎月の給料から住民税の金額を差し引いて納める特別徴収という方法で支払います。特別徴収ではない人は、年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。

2 「軽自動車税」

軽自動車や原動機付自転車を持っている人が納める税金です。毎年5月に、「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。

3 「固定資産税・都市計画税」

土地や家屋を持っている人が納める税金です。年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。



Os impostos podem ser divididos em "Impostos a serem pagos ao país" e "Impostos a serem pagos à Cidade de Kawasaki". Neste capítulo, iremos aprender sobre "Impostos a serem pagos à cidade de Kawasaki (Imposto Municipal)". Se não pagar o imposto municipal, você receberá uma carta de advertência e poderá estar sujeito à apreensão de bens.

1 Imposto residencial

Todos que se registram como residentes na cidade de Kawasaki a partir de 1º de janeiro devem pagar o Imposto de Residência. Ele é calculado com base na renda do ano anterior. No caso de funcionário de uma empresa, o empregador paga por meio de cobrança especial e o imposto é deduzido do salário mensal. Para os demais, o valor é dividido em quatro vezes por ano. O pagamento deve ser feito até o prazo, no banco ou em loja de conveniência, através de boleto enviado pela Administração Fiscal do município. Você também pode pagar por débito em sua conta bancária ou um método de pagamento sem contato.

2 Imposto sobre veículos leves

Imposto pago por quem tem veículo leve ou moto de até 125cc. Em maio são enviados o boleto com o aviso fiscal para efetuar o pagamento do imposto no banco ou em loja de conveniência dentro do prazo. Você também pode pagar por débito em sua conta bancária ou um método de pagamento sem contato.

3 Imposto predial • Imposto municipal

Imposto pago por quem terrenos ou casas. O valor é dividido em quatro vezes ao ano. O boleto é enviado junto com aviso fiscal pela Administração Fiscal do município. O pagamento deve ser feito no banco ou em loja de conveniência dentro do prazo. Você também pode pagar por débito em sua conta bancária ou um método de pagamento sem contato.



窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

- 「住民税」について
かわさき市税事務所市民税課（川崎区砂子1-8-9川崎御幸ビル）
☎ 044-200-3882
- 「軽自動車税」について
かわさき市税事務所市民税課（川崎区砂子1-8-9川崎御幸ビル）
☎ 044-200-3963
- 「固定資産税」・「都市計画税」について
かわさき市税事務所資産税課（川崎区砂子1-8-9川崎御幸ビル）
 - ・土地の税金 ☎ 044-200-3956
 - ・家屋の税金 ☎ 044-200-3958

4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行して もらうことができます。

在留期間を更新するときなどに税金の証明書が必要になることがあります。
「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を、「かわさき市税事務所市民税課」、
「川崎区役所の市税証明発行コーナー」で発行してもらうことができます。

※一番新しい年度の「課税額証明書」、「非課税証明書」は、「支所」、「川崎行政サービスコーナー」（川崎駅北口通路 ☎044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日 9:00～17:00）でも発行してもらうことができます（ただし、川崎市から引越した人などは除きます。）。

※証明書の発行には料金がかかります。

※働いている人が払う「所得税」などは、「国に納める税金（国税）」です。国税の詳しいことは「川崎南税務署」に問合せってください。

川崎南税務署（川崎区榎町3-18）☎ 044-222-7531

※「自動車税」や「不動産取得税」などは、神奈川県に納める税金（県税）です。県税の詳しいことは「川崎県税事務所」に問合せってください。

川崎県税事務所（川崎区東田町8）☎ 044-233-7351

Balcão de atendimento, contato
(Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

- Imposto de Residente
Secretaria Municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Municipal (Kawasaki-ku Isago 1-8-9 Kawasaki Gokō bldg.) ☎ 044-200-3882
- Imposto sobre Veículos Leves
Secretaria Municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Municipal (Secretaria Municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Municipal) ☎ 044-200-3963
- Imposto sobre Propriedade e Imposto de Planejamento Urbano
Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Territorial (Kawasaki-ku Isago 1-8-9 Kawasaki Gokō bldg.)
 - ・ Imposto Territorial ☎ 044-200-3956
 - ・ Imposto Predial ☎ 044-200-3958

4 Você poderá emitir documentos como "Comprovante de Pagamento de Impostos", "Comprovante de tributação" e "Comprovante de Isenção de Imposto".

Você pode precisar de um comprovante de impostos ao renovar seu período de residência. Você pode solicitar "Comprovante de Pagamento de Imposto", "Comprovante de tributação" ou "Comprovante de Isenção de Imposto" na seção de imposto municipal da Administração Fiscal de Kawasaki ou no balcão de emissão de certificados fiscais da subprefeitura de Kawasaki.

*O "Comprovante de Valor de Impostos" ou "Comprovante de Isenção de Imposto" mais recente também pode ser emitido no "Balcão de Serviços Administrativos de Kawasaki" (Saída Norte da Estação JR Kawasaki, ☎ 044-244-1371, de segunda a sexta-feira, das 7:30 ~ 19:00, sábados, domingos e feriados, 9:00 ~ 17:00), exceto para aqueles que se mudaram para fora da cidade de Kawasaki.

*A emissão do comprovante tem um custo.

*Imposto de renda pago pelos trabalhadores é um tributo nacional. Para mais informações, entre em contato com a Administração Fiscal de Kawasaki-Minami.

Administração Fiscal de Kawasaki-Minami
(Kawasaki-ku Enokichō 3-18) ☎ 044-222-7531

※ "Imposto sobre Veículo" e "Imposto de Aquisição de Bens Imóveis" são impostos (Imposto Estadual) pagos à prefeitura da província de Kanagawa. Para obter mais informações sobre os impostos da prefeitura (provincia), entre em contato com a "Secretaria Municipal da Receita de Kawasaki".

Escritório Fiscal de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-233-7351

日本では、病気やケガをしたときに安心して医療機関で治療を受けられるように医療保険の制度があります。原則として、住民登録をしている人の全てが公的な医療保険に加入する必要があります。公的な医療保険には、働いている会社などで入る「健康保険」と、住んでいるところの役所で入る「国民健康保険」があります。国民健康保険制度は加入している人が支払う保険料と川崎市の負担金等を財源にして、加入している人が病気やケガをしたとき、出産したとき、死亡したときなどに給付をする制度です。

1 「国民健康保険」に入るには

川崎区に住み始めてから 14 日以内に手続きをしてください。



2 加入を証明する書類が交付されます。

国民健康保険に加入すると、国民健康保険に加入していることを証明する「資格確認書」または「資格のお知らせ」が発行されます。病院に行く時には必ず持って行くようにしてください。



No Japão, existe um sistema de seguro de saúde para que possa receber tratamento em uma instituição médica quando estiver doente ou ferido. Como regra geral, todos os residentes registrados precisam entrar em um dos seguros. O ingresso no Seguro de Saúde (Kenkō Hoken) é feito através da empresa em que trabalha. Para entrar no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken), o procedimento é feito através da prefeitura. O sistema nacional de seguro de saúde é mantido com as taxas pagas pelos segurados e contribuições da cidade de Kawasaki. Este sistema dá cobertura aos inscritos em casos de doenças, ferimentos, gravidez, parto e óbito.

1 Inscrição no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

O procedimento deve ser feito dentro de 14 dias após começar a morar no distrito de Kawasaki.



2 Será enviado um documento que comprove a sua inscrição.

Ao se inscrever no Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde), será emitido o "Shikaku Kakininsho (Certificado de Elegibilidade)" ou o "Shikaku no Oshirase (Aviso sobre a Elegibilidade)", que comprova a sua inscrição no Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde). Leve-o sem falta quando for a um hospital.

3 「保険料」の払い方

国民健康保険の「保険料」の金額は、基本的には前年の所得によって計算します。支払いは、銀行口座から引き落とす方法や区役所保険年金課から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。

期限までに保険料を支払わない場合は、督促状を区役所から送付します。督促状が送付されても支払わない場合、保険給付を止めたり、財産を差し押さえたりすることがあります。支払うことが大変な場合は必ず相談してください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3151

3 Como efetuar o pagamento das taxas do seguro (Hokenryō)

O valor da taxa do Seguro Nacional de Saúde geralmente é calculado com base na renda do ano anterior. O pagamento pode ser feito no banco ou em loja de conveniência através de transferência bancária ou de boleto enviado pela Seção de Seguro de Saúde Nacional e Pensão da Subprefeitura (Kuyakusho Hoken Nenkin-ka).

Em caso de atraso no pagamento da taxa, será enviada uma notificação da subprefeitura. O não pagamento poderá levar a suspensão dos benefícios do seguro ou apreensão de bens. Se tiver dificuldade para pagar as taxas, não deixe de consultar a subprefeitura pois há possibilidade de solicitar a redução do valor e até mesmo isenção das taxas.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3151

日本に住民登録がある20歳から59歳の人は、年金に加入しなければなりません。年金は65歳になったときや、障害を持ったときに支払われます。年金には自営業の人などが入る「国民年金」と働いている人が入る「厚生年金」があります。厚生年金のことは、自分が働いている会社で問合せてください。



1 「国民年金」に入るには

川崎区に住み始めたときや、会社を辞めた日から14日以内に手続きをしてください。会社で働くことになったときは「国民年金」から「厚生年金」に変わりますが、「厚生年金」に入る手続きは会社が行います。

2 「保険料」の払い方

国民年金の「保険料」の金額は、1か月で16,980円です(2024年度)。支払いは、銀行口座から引き落とす方法、クレジットカードで支払う方法、「日本年金機構」から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアで支払う方法などがあります。支払うことが大変な人のために保険料を免除する制度などがありますので、必ず相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3155

Todos os residentes no Japão com 20 a 59 anos são obrigados a ingressar na Pensão Nacional. A pensão pode ser utilizada ao completar 65 anos ou em caso de invalidez. Existe a Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) para trabalhadores autônomos e a Previdência Social (Kōsei Nenkin) para empregado. Consulte a empresa onde trabalha sobre o plano de pensão de funcionários.



1 Inscrição no Plano de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)

Conclua o procedimento dentro de 14 dias a partir da data em que passar a residir no distrito de Kawasaki ou que saiu da empresa. Ao ser empregado, deverá mudar da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) para a Previdência Social (Kōsei Nenkin). A empresa é responsável pelos procedimentos para a inscrição do funcionário na Previdência Social.

2 Como efetuar o pagamento das contribuições (Hokenryō)

O valor mensal da Pensão Nacional é 16.980 ienes (ano fiscal de 2024). O pagamento pode ser feito através de débito em conta bancária, cartão de crédito ou em banco ou loja de conveniência através dos cartões enviados pelo Serviço de Pensão do Japão (Nihon Nenkin Kikō). O sistema prevê redução ou isenção de pagamento de taxas de pensão para quem tem dificuldades. Consulte a instituição.

Balcão de atendimento, contato

(Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3155

子どもが生まれる前から子育て中に受けることができるいろいろなサービスがあります。

1 妊娠したら

(1) 「母子健康手帳」をもらう

「母子健康手帳」は、母子の健康、子どもの成長などを記録することができる手帳です。妊娠したら、「母子健康手帳」を区役所の窓口でもらいましょう。

(2) 「妊婦健診」を受ける

妊娠中は、定期的に医療機関で健診を受けてください。妊婦の健診費用の一部は、川崎市が補助しています（詳しくは、「母子健康手帳」お渡しするときに説明があります。）。

(3) 「両親学級」に参加する

はじめて親になる人のための講座です。妊娠中の生活や出産、育児について学ぶことができます。子育ての仲間づくりもできます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所地域支援課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3214



Existem vários serviços para criação do filho desde antes do nascimento.

1 Gravidez

(1) Obtenha a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshikenkō Techō)

A “Caderneta de Saúde Materno-Infantil” destina-se para registrar a saúde da mãe e do filho, bem como o crescimento da criança. Ao confirmar a gravidez, solicite a “Caderneta de Saúde Materno-Infantil” no balcão da subprefeitura.

(2) Faça os exames pré-natais (Ninpu Kenshin)

Durante a gravidez deve ser feito o pré-natal (Ninpu Kenshin), exames médicos regulares em uma instituição médica. A cidade de Kawasaki subsidia parte dos exames para grávidas (detalhes são fornecidos na obtenção da Caderneta de Saúde Materno-Infantil).

(3) Participe do curso para pais (Ryōshin Gakkyū)

O curso é destinado a pais de primeira viagem, e ensina sobre gravidez, parto e como cuidar do bebê. Além disso, é uma oportunidade de fazer amizade com outros futuros pais.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3214



2 出産したら

(1) 「出生届」を出す。

子どもが生まれた病院でもらえる出生証明書に「出生届」がついています。子どもが生まれた日から14日以内に、「出生届」を川崎区役所区民課に持ってきて提出してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3145



(2) 「出産育児一時金」の手続きをする。

「国民健康保険」や「健康保険」に入っている人は、出産したときにお金がもらえます。詳しいことは、「国民健康保険」に入っている人は川崎区役所保険年金課の窓口で手続きをしてください。働いている会社の健康保険に入っている人は会社に問合せてください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3151

2 Nascimento do bebê

(1) Faça a Certidão de Nascimento (Shusshō Todoke)

A “Registro de nascimento” (shusshō todoke) está anexado ao atestado de nascimento fornecido pelo hospital. Apresente o “Registro de Nascimento” na Divisão de Residentes do Distrito na Subprefeitura de Kawasaki dentro de 14 dias após o nascimento da criança.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3145



(2) Como obter o reembolso dos gastos com o parto (Shusshan Ikuji Ichijikin)

A beneficiária do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken) ou Seguro de Saúde (Kenkō Hoken) receberão o auxílio natalidade. Para mais detalhes, acessar a Seção de Pensão e Seguro da Subprefeitura do distrito de Kawasaki. Pessoas inscritas no Seguro de Saúde (Kenkō Hoken) da empresa devem entrar em contato com o empregador.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3151

(3) 「児童手当」の手続きをする。

日本国内に住所のある子どもを育てている人がもらえるお金です。お金は子どもが18歳に達する日以降の最初の3月31日までもらえます。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3141

(4) 「小児医療費助成」の手続きをする。

0歳から中学校3年生までの通院医療費や入院医療費を助成する制度です (自己負担額 0円～500円)。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

(3) Como obter o auxílio infantil (Jidō Teate)

É um subsídio concedido para pessoas que criam filhos com domicílio no Japão. O dinheiro poderá ser recebido até o dia 31 de março seguinte ao dia em que a criança completar 18 anos.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3141

(4) Como obter o subsídio para despesas médicas pediátricas (Shōni Iryōhijosei)

Este é o sistema de subsídio as despesas médicas ambulatoriais e hospitalares desde os 0 anos de idade até o terceiro ano do ensino médio.
(coparticipações entre 0 e 500 ienes)

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3277

子どものことで心配なことがあるときに、区役所で相談することができます。また、新生児訪問や、乳幼児健診の時に、育児や子育ての相談をすることもできます。

(1) 新生児訪問

生後4か月までに区役所の保健師が訪問します。赤ちゃんとお母さんの健康状態の確認や、赤ちゃんの成長、育児の悩みなどの相談を受けています。

(2) 乳幼児健診

子どもの病気の早めの発見や、子どもの発達を確認するため、「3 か月」、「7 か月」、「1 歳 6 か月」、「3 歳」、「5 歳」の子どもの健診を無料で行っています。また、歯の健診もあります。歯の健診は「1 歳 6 か月」、「3 歳」の子どもに無料で行っています。

(3) 予防接種

川崎市では、お子さんを病気から守るため、定期予防接種を無料で実施しています。定期の予防接種には、受けられる期限があり、期限を過ぎると無料で受けることができなくなります。予防接種の相談は「予防接種コールセンター ☎ 044-200-0142 月曜日～金曜日、8:30～17:15」でもできます。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所地域支援課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3214



3 Cuidados com o bebê

Se tiver dúvidas sobre o seu filho, consulte a subprefeitura. Consultas sobre educação e criação de filhos também podem ser feitas durante a visita ao recém-nascido ou durante o exame infantil.

(1) Visita ao recém-nascido (Shinseiji Hōmon)

Uma enfermeira da subprefeitura fará visita quatro meses após o nascimento do bebê. É realizada consulta sobre o estado de saúde do bebê e da mãe, desenvolvimento do recém-nascido e cuidados da criança.

(2) Exame médico infantil (Nyūyōji Kenshin)

São oferecidos check-ups gratuitos para crianças de "3 meses", "7 meses", "1 ano e 6 meses", "3 anos" e "5 anos" de idade, a fim de detectar doenças em crianças logo no início e verificar seu desenvolvimento. Também estão disponíveis check-ups odontológicos.

Os check-ups odontológicos são oferecidos gratuitamente para crianças de "1 ano e 6 meses" e "3 anos".

(3) Vacinação (Yobōsesshu)

A cidade de Kawasaki oferece vacinas preventivas periódicas gratuitas para proteger as crianças de doenças. As vacinas periódicas possuem um período específico no qual podem ser administradas, uma vez passado este período, já não poderá receber gratuitamente. Em caso de dúvidas sobre vacinação, consulte o "Centro de Atendimento de Vacinação" ☎ 044-200-0142, de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:15.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3214



4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）

「保育所」は0歳から5歳の子どもの預かる施設です。児童福祉法上の「認可保育所」は親の仕事や病気のために、家庭で保育ができない場合に預かります。認可を受けていない「認可外保育所」の中で「川崎認定保育園」は川崎市が定めた一定の基準を満たしていると川崎市が認定した施設です。

「幼稚園」は3歳から5歳の子どものための学校教育施設です。



「地域子育て支援センター」は、子育て中の親と子どもが一緒に安心して遊べる施設です。保護者同士の交流の場にもなっています。

子育て施設の情報や、子どもの預け先相談などについては、川崎区役所児童家庭課にお問い合わせください。

川崎区内を中心に幸区と横浜市鶴見区の一部を含めた「子育て施設マップ（日本語・英語・中国語）」を川崎区役所児童家庭課で配布しています。「子育て施設マップ」はホームページで見ることできます。

・子育て施設マップ



▲詳細（HP）

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3219

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

4 Instalações de educação infantil: creche (hoikujo), jardim de infância (yôchien), Centro Regional de Educação Infantil (Chiiki Kosodate Shien Sentā) etc

A creche é uma instituição que atende crianças de 0 a 5 anos. De acordo com a Lei de Bem-Estar da criança, "Creches Autorizadas" são locais onde as crianças são cuidadas devido ao trabalho ou doença de seus pais. Entre as creches não autorizadas, "Kawasaki Nintei Hoikuen" ou seja, creches autorizadas em Kawasaki, são instalações autorizadas atendendo a certos padrões estabelecidos pela cidade de Kawasaki.

O Jardim de infância (Yôchien) é um estabelecimento de educação escolar para crianças de 3 a 5 anos de idade.



O Centro Regional de Assistência à Criança (Chiiki Kosodate Shien Sentā) é um estabelecimento onde pais e filhos podem brincar juntos, com tranquilidade, e também espaço para os adultos interagirem.

Caso queira obter informações sobre instituições para cuidados de crianças ou saber onde e com quem deixar seus filhos, entre em contato com a Divisão de Crianças e Famílias da Subprefeitura do distrito Kawasaki.

O Mapa das Instituições de Assistência à Criança (japonês / inglês / chinês), que inclui instituições localizadas nos distritos de Kawai e de Tsurumi (cidade de Yokohama), está disponível na Seção de Filhos e Família da Subprefeitura do distrito de Kawasaki. O material também pode ser visualizado no site.

・Mapa das Instituições de Assistência à Criança (Kosodate Shisetsu Mappu)



Detalhes (website)

Balcão de atendimento, contato
(Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Crianças e Famílias, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3219

※ Para detalhes, entre em contato diretamente com cada instituição.

5 子育てサロン・母親クラブ



(1) 子育てサロン

地域の身近な相談窓口である民生委員などが中心となって運営している遊び場です。

(2) 母親クラブ

ご近所のお友達を作ったり、先輩ママの話が聞ける場所です。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所地域支援課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3214

5 Salão de assistência à infância (Kosodate Saron), Clube das Mães (Hahaoya Kurabu)



(1) Salão de assistência à infância (Kosodate Saron)

Este é um local onde você pode obter informações sobre educação infantil. O espaço é operado principalmente por agentes locais de assistência social, próximos da comunidade.

(2) Clube das Mães (Hahaoya Kurabu)

Este é um lugar onde você pode fazer amigos em seu bairro e ouvir histórias de mães mais experientes.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3214

6 ひとり親家庭支援

(1) ひとり親家庭医療費助成



母子家庭や父子家庭、養育者家庭の方に、保険医療費の自己負担額（食事療養標準負担額及び生活療養標準負担額を除く。）を助成する制度です。ただし、ひとり親、養育者及び扶養義務者等の所得制限があります。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3277

(2) 児童扶養手当

ひとり親の家庭に支払われる手当です。家庭の状況や所得によって制限があります。詳しくはお問い合わせください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3287

6 Apoio à família monoparental

(1) Subsídio para despesas hospitalares de famílias monoparentais



Este é um sistema que oferece subsídios para despesas do seguro de saúde (excluindo despesas padrão de alimentação e para tratamento médico diário) para famílias com apenas um responsável. No entanto, existem restrições de renda para pais solteiros, cuidadores e apoiadores.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3277

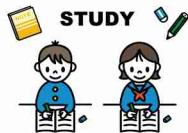
(2) Subsídio para assistência infantil

Este é um subsídio para famílias monoparentais. Existem restrições baseadas em circunstâncias pessoais/familiares e renda. Entre em contato conosco para obter mais informações.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Crianças e Famílias, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3287

日本語の学校教育は、小学校6年間、中学校3年間が義務教育（必ず受けさせなければならない教育）で、その後、高等学校（3年間）、大学、専門学校に通うことがあります。



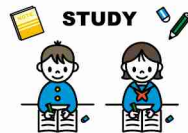
(1) [小学校]・[中学校]

外国籍の方には就学義務（保護者が小学校、中学校に子どもを通わせる義務）はありませんが、希望する場合は、小学校・中学校へ入学することができます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所区民課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3141

A educação escolar obrigatória no Japão inclui 6 anos de ensino fundamental I e 3 anos de ensino fundamental II. Posteriormente, os alunos podem frequentar o ensino médio (3 anos), universidade ou escola profissionalizante.



(1) Ensino fundamental 1 (shōgakkō), ensino fundamental 2 (chūgakkō)

Os estrangeiros não são obrigados a frequentar a escola japonesa, mas podem fazê-lo se assim desejarem. Os pais podem enviar seus filhos para as escolas de ensino fundamental I e II.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3141

(2) 日本語を母語としない子どもの相談

日本語を母語としない児童に、日本語を教える指導者を派遣する制度があります。まずは相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所学校・地域連携担当 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3325

(3) わくわくプラザ

わくわくプラザでは、小学校の授業が終わった後の放課後や土曜日、夏休みなどに、学校の敷地内にある「わくわくプラザ室」を中心に、遊びを通じて仲間づくりをします。その学校に通う1年生から6年生までが参加できます。参加費は無料です。

私立学校や特別支援学校に通っている人も、通学区域の小学校のわくわくプラザを利用できます。

・川崎区内の「わくわくプラザ」



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町 1) ☎ 044-200-0223

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

(4) こども文化センター

こども文化センターは、0歳から18歳未満の子どもが、誰でも自由にきて遊ぶことができる施設です。川崎区内に10か所あります。いろいろな行事も行っています。

・川崎区内の「こども文化センター」



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町 1) ☎ 044-200-3083

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

(2) Atendimento para crianças que não têm o japonês como língua materna

Existe um sistema que disponibiliza professores para ensinar japonês a crianças que não o tenham como língua materna. Consulte previamente.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Escola da Sub-prefeitura de Kawasaki・Cooperação regional
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3325

(3) Wakuwaku Plaza

No Waku Waku Plaza, após o término das aulas, aos sábados e durante as férias de verão, são realizados eventos em que é possível brincar e fazer amigos na "Sala Waku Waku Plaza", da escola. Destinado a crianças do 1º ao 6º ano. A participação é gratuita.

Os alunos que frequentam escolas particulares ou escolas de educação especial também podem usar o Wakuwaku Plaza da escola do ensino fundamental I da sua zona escolar.

・Waku Waku Plaza do distrito de Kawasaki



▲Detalhes (website)

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Agência de Apoio à Juventude, Escritório de Desenvolvimento Infantil, Cidade de Kawasaki (Kawasaki-ku Miyamoto-cho 1) ☎ 044-200-0223

※ Para detalhes, entre em contato diretamente com cada instituição.

(4) Centro Cultural da Criança

Os Centros Culturais Infantis são estabelecimentos onde qualquer pessoa de 0 a 18 anos pode entrar e brincar livremente. Existem dez localidades no distrito de Kawasaki. São realizados também vários eventos.

・Centros Culturais Infantis do distrito de Kawasaki



▲Detalhes (website)

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Agência de Apoio à Juventude, Escritório de Desenvolvimento Infantil, Cidade de Kawasaki (Kawasaki-ku Miyamoto-cho 1) ☎ 044-200-3083

※ Para detalhes, entre em contato diretamente com cada instituição.

(5) 図書館 (川崎図書館・大師分館・田島分館)

図書館は、本・CD等を借りることができる施設です。0円です。



▲詳細 (HP)

窓口・問合先 (休館日は第3月曜日)

川崎市立川崎図書館 (川崎区駅前本町 12-1 タワーパーク4階) ☎ 044-200-7011

①月曜日～金曜日 9:30～19:00

②土曜日・日曜日・祝日 9:30～17:00

川崎市立川崎図書館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ2階)

☎ 044-266-3550

①月曜日～金曜日 10:00～18:00

②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

川崎市立川崎図書館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎4階)

☎ 044-333-9120

①月曜日～金曜日 10:00～18:00

②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

(6) 市民館 (教育文化会館・大師分館・田島分館)

市民館は、市民のみなさんの自主的な学習・文化活動を支援する生涯学習施設です。さまざまな学級・講座やイベント等の事業を行ったり、会議室などの施設・設備の提供を行っています。お金が必要です。また、教育文化会館では日本語の学習ができます。



▲詳細 (HP)

窓口・問合先 (休館日は第3月曜日)

教育文化会館 (川崎区富士見 2-1-3) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

教育文化会館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ2階)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

教育文化会館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎4階)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

(5) Biblioteca

A biblioteca é uma instituição que empresta livros e CDs. utilização é gratuita.



▲Detalhes (website)

Balcão de atendimento, contato (Fechado nas terceiras segundas-feiras do mês)

Biblioteca Pública de Kawasaki, Cidade de Kawasaki

(Kawasaki-ku Ekimae Honchō 12-1 Tawaribaku 4º andar) ☎ 044-200-7011

① Segunda-feira ~ Sexta-feira 9:30 ~ 19:00

② Sábado · Domingo · Feriados 9:30 ~ 17:00

Biblioteca da filial de Daichi, Biblioteca Pública de Kawasaki, Cidade de Kawasaki (Kawasaki-ku Daishi Ekimae 1-1-5 Kawasaki Daishi Pâku Hômuza 2º andar)

☎ 044-266-3550

① Segunda-feira ~ Sexta-feira 10:00 ~ 18:00

② Sábado · Domingo · Feriados 10:00 ~ 17:00

Biblioteca da filial de Tajima, Biblioteca Pública de Kawasaki, Cidade de Kawasaki (Kawasaki-ku Oiwake-chō 16-1 Karunaza Kawasaki 4º andar)

☎ 044-333-9120

① Segunda-feira ~ Sexta-feira 10:00 ~ 18:00

② Sábado · Domingo · Feriados 10:00 ~ 17:00

(6) Centro Cívico (Escritório de Educação e Cultura, Filial de Daishi, Filial de Tajima)

Os Centros Cívicos são instalações de aprendizado ao longo da vida que apoiam o aprendizado independente e as atividades culturais dos cidadãos. Ele realiza várias aulas, cursos, eventos e outros projetos, além de oferecer instalações e equipamentos, como salas de reunião. Esses serviços são cobrados. Você também pode aprender japonês no Centro de Educação e Cultura.



▲Detalhes (website)

Balcão de atendimento, contato (Fechado nas terceiras segundas-feiras do mês)

Escritório de Educação e Cultura

(Kawasaki-ku Fujimi 2-1-3) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

Escritório de Educação e Cultura da Filial de Daishi (Kawasaki-ku Daishi Ekimae 1-1-5 Kawasaki Daishi Pâku Hômuza 2º andar) ☎ 044-266-3550 8:30～21:00

Escritório de Educação e Cultura da Filial de Tajima

(Kawasaki-ku Oiwake-chō 16-1 Karunaza Kawasaki 4º andar)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

1 高齢者のための福祉サービス

65歳以上の高齢者の方のお困りごとがありましたらご相談ください。



窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所高齢・障害課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3080

2 後期高齢者医療制度



75歳以上の人が入会する公的な医療保険です。75歳になると、「後期高齢者医療資格確認書」が発行されます。病院に行くときは必ず持っていくようにしてください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3277

1 Serviços de assistência social aos idosos

Se você tem 65 anos ou mais e está com problemas, entre em contato.



Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3080

2 Sistema de atendimento aos idosos de idade avançada



Trata-se de um seguro público de tratamento médico destinado às pessoas com 75 anos ou mais. Ao completar 75 anos, será emitido o "Koki Koureisha Iryo Shikaku Kakuninsho (Certificado de Elegibilidade de Tratamento Médico para Idosos de Idade Avançada)". Leve-o sem falta quando for a um hospital.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3277

3 介護保険

40歳以上の人が加入し、保険料を払い、介護が必要になったときにサービスを受けることができます。利用するためには、区役所高齢・障害課の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3282



4 障害者のための福祉サービス

障害のある人が、安心して暮らせるように支援をしています。利用するためには、区役所高齢・障害課の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8)

- ・身体障害
- ・知的障害
- ・精神障害

☎ 044-201-3215

☎ 044-201-3213



3 Seguro de cuidados de longa duração

Pessoas com mais de 40 anos podem se inscrever, pagar as cotas do seguro e receber serviços quando precisarem de cuidados. Para utilizar estes serviços, você deve solicitar e receber a certificação no balcão da Divisão de Idosos e Deficientes da Subprefeitura.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎ 044-201-3282



4 Serviços de assistência social para pessoas com deficiência

Oferecemos apoio para que pessoas com deficiência possam viver com tranquilidade. Para utilizar este serviço, deverá solicitar e receber a certificação no balcão da Divisão de Idosos e Deficientes da Subprefeitura.

Balcão de atendimento, contato (Segunda-feira ~ Sexta-feira 8:30 ~ 17:00)

Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki
(Kawasaki-ku Higashida-cho 8)

- ・Deficiência Física / Deficiência Intelectual ☎ 044-201-3215
- ・Doença Mental ☎ 044-201-3213



1 ごみの出し方

ごみの出し方にはルールがあります。「資源物とごみの分け方・出し方」というパンフレットの「英語版」、「中国語版」、「韓国・朝鮮語版」、「ポルトガル語版」、「スペイン語版」、「フィリピン語版」、「ベトナム語版」をホームページで見ることができます。ルールを守ってごみを出してください。

- ・「資源物とごみの分け方・出し方」のホームページ



▲詳細 (HP)

2 水道、電気、ガス

引っ越しなどで、水道、電気、ガスなどを解約したい（使うのをやめる）とき、新しく契約したい（使えるようにする）ときは、手続きが必要です。主な事業者は下記のとおりですので、詳しいことは問合せてください。解約したいときは、契約している事業者へ連絡してください。

窓口・問合せ先

- ・水道
上下水道お客さまセンター ☎ 044-200-3548 (日本語、英語)



▲詳細 (HP)

- ・電気
東京電力エナジーパートナー



日本語、英語

▲詳細 (HP)

日本語、やさしい日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語

1 Manual de como descartar lixo

Existem regras sobre como descartar o lixo. As versões em inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino e vietnamita do folheto "Como separar e descartar recicláveis e resíduos" estão disponíveis no site. Siga as regras e descarte seus resíduos.

- ・Site de "Como separar e descartar recicláveis e resíduos".



▲Detalhes (website)

2 Água, luz, gás

Alguns procedimentos são necessários se você deseja cancelar ou solicitar o atendimento dos serviços de água, eletricidade ou gás. Entre em contato para obter detalhes sobre os principais operadores comerciais. Se deseja cancelar o contrato, entre em contato com o prestador de serviços com quem assinou o contrato.

Balcão de atendimento, contato

- ・Abastecimento de água
Central de atendimento ao cliente ☎ 044-200-3548 (Japonês, inglês)



▲Detalhes (website)

Japonês, japonês simplificado, inglês, chinês (simplificado e tradicional), coreano, português, espanhol, filipino, vietnamita

- ・Eletricidade
TEPCO Energy Partner



▲Detalhes (website)

Japonês, inglês

・ガス
東京ガス



▲詳細 (HP)

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

IX 3 自転車の交通ルール

川崎区は自転車の事故が多いです。事故にあわない、事故を起こさないために、ルールやマナーを守りましょう。

ルール①

車道が原則、左側を通行
歩道は例外、歩行者を優先



ルール②

交差点では信号と一時停止を守って、安全確認

ルール③

夜間はライトを点灯

ルール④

飲酒運転は禁止



ルール⑤

ヘルメットを着用

4 自転車などの放置禁止

自転車・バイクを道路に放置してはいけません。道路に放置されている自転車・バイクは撤去され、保管所で1か月保管されたあと、売られるか捨てられます。

・Gás
Tokyo gás



▲Detalhes (website)

Japonês, inglês, chinês, coreano

3 Regras de trânsito para bicicletas

A cidade de Kawasaki tem muitos acidentes de bicicleta. Siga as regras.

Regra ①

Como regra geral, dirija sempre no lado esquerdo da estrada.

As calçadas são uma exceção, priorizando os pedestres.



Regra ②

Nos cruzamentos, obedeça aos sinais e sempre pare e verifique a segurança.

Regra ③

Por favor, acenda as luzes (os faróis) à noite.

Regra ④

Andar de bicicleta embriagado é proibido.



Regra ⑤

Por favor, utilize um capacete.

4 Proibido abandonar bicicletas

Não deixe sua bicicleta ou motocicleta abandonada na rua. Bicletas ou motocicletas abandonadas na via pública serão recolhidas e guardadas por um mês, após este prazo serão vendidas ou descartadas.

住民登録・証明書・届け出	窓口・問合せ先
住民登録	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3143
転居届	
転出届	
印鑑登録	
マイナンバーカード・通知カード	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3143 大師支所(川崎区台町26-7) ☎044-271-0138 田島支所(川崎区田島20-23) ☎044-322-1970 川崎行政サービスコーナー(JR川崎駅北口通路) ☎044-244-1371
住民票(住民登録の証明書)	
印鑑登録証明書	
出生届	
死亡届	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3145
婚姻届	
離婚届	
国民健康保険	窓口・問合せ先
加入・脱退 ※住民票記載事項の変更を伴うもの	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3143

Registro de residente / Certificado / Relatório	Balcão de atendimento, contato
Registro de residente	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3143
Aviso de realocação	
Aviso de realocação	
Registro de selo	
Cartão do "My Number" / Cartão de notificação	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3143 Escritório Filial de Daishi (26-7 Daimachi, Kawasaki-ku) ☎044-271-0138 Escritório Filial de Tajima (20-23 Tajima, Kawasaki-ku) ☎044-322-1970 Balcão de serviços administrativos da Kawasaki(SaidaNorte da Estação JR Kawasaki) ☎044-244-1371
Registro de Residente (Certificado de Registro de residente)	
Certificado de registro de selo	
Certidão de Nascimento	
Certidão de Óbito	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3145
Certidão de Casamento	
Certidão de divórcio	
Seguro Nacional de Saúde	Balcão de atendimento, contato
Ingresso / Saída ※Dados que necessita alterações nos itens listados no Atestado de residência.	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3143

加入・脱退 ※住民票記載事項の変更を伴わないもの	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
被保険者証(保険証)	
保険料の支払い・支払いの相談	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
高額療養費の支給	
葬祭費の支給	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
出産育児一時金の支給	
国民年金	窓口・問合せ先
加入・脱退	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3155
保険料の免除などの相談	
子育て	窓口・問合せ先
母子健康手帳・妊婦検診	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
両親学級	
出生届	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3145
出産育児一時金の支給	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
児童手当	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3141
小児医療費助成	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277
ひとり親家庭医療費助成	
小児ぜん息・成人ぜん息 ※新規申請の受付は終了しました	川崎区役所地域ケア推進課(川崎区東田町8) ☎044-201-3228

Ingresso / Saída ※Dados que não necessita alterações nos itens listados no Atestado de residência.	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3151
Cartão de segurado (Cartão de seguro)	
Pagamento da taxa de Seguro / Consulta de pagamento	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3153
Pagamento de despesas médicas de alto custo	
Pagamento de despesas funerárias	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3151
Pagamento de despesas com parto e assistência infantil	
Pensão Nacional	Balcão de atendimento, contato
Ingresso / Saída	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3155
Consulta sobre inscrição de taxa de seguro	
Criação de filhos	Balcão de atendimento, contato
Manual de Saúde para Mães e Filhos / Acompanhamento pré-natal	Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3214
Escola para pais	
Certidão de Nascimento	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3145
Pagamento de despesas com parto e assistência infantil	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3151
Auxílio infantil	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3141
Subsídio de despesas médicas pediátricas	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3277
Subsídio para despesas hospitalares de famílias monoparentais	
Asma infantil / Asma em adultos *Não são mais aceitas novas inscrições.	Divisão de Promoção à Assistência Comunitária, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3228

児童扶養手当	川崎区役所児童家庭課(川崎区東田町8) ☎044-201-3219
新生児訪問	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
乳幼児健診	
離乳食の相談	
こども・子育て相談	
保育園・幼稚園などの案内	川崎区役所児童家庭課(川崎区東田町8) ☎044-201-3219
保育園入所の申請・相談	
子育てサロン	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8)
母親クラブ	☎044-201-3214
教育	
窓口・問合せ先	
小学校・中学校	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3141
日本語を母語としない 子どもの相談	川崎区役所学校・地域連携担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3325
高齢者	
窓口・問合せ先	
健康・介護予防	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
福祉サービス	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3080
介護認定・給付	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3282
介護保険の保険料支払い	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
後期高齢者医療制度	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277

Subsídio para assistência infantil	Divisão de Crianças e Famílias, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3219
Visita ao recém-nascido	Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3214
Exame médico infantil	
Consulta sobre alimentação infantil	
Consulta sobre crianças e criação de filhos	
Informações sobre creches e jardins de infância	Divisão de Crianças e Famílias, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3219
Consulta / Requerimento de matrícula em escola maternal	
Salão de assistência à infância	Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3214
Clube das Mães	
Educação	Balcão de atendimento, contato
Ensino Fundamental I / Ensino Fundamental II	Divisão de Residentes do Distrito, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3141
Atendimento para crianças que não têm o japonês como língua materna	Escola da Sub-prefeitura de Kawasaki・Cooperação regional (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3325
Idosos	Balcão de atendimento, contato
Cuidados de prevenção / saúde	Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3214
Serviços de assistência social	Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3080
Benefícios e certificação de cuidados de enfermagem	Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3282
Pagamento de Seguro para Cuidados de Longa Duração	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3153
Sistema de atendimento à idosos de idade avançada	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3277

後期高齢者医療制度の 保険料支払い	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
障害	窓口・問合せ先
身体障害・知的障害の相談	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3215
精神障害の相談	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3213
重度障害者医療費助成	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277
衛生	窓口・問合せ先
感染症(結核・インフルエンザ等) の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3223
エイズ・肝炎の検査の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3204
犬の登録・狂犬病の予防注射	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3222
犬・猫の飼い方相談	
ネズミ・害虫(ダニやゴキブリな ど)の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3223
道路・公園・放置自転車	窓口・問合せ先
道路・公園の相談	道路公園センター(川崎区大島1-25-10) ☎044-244-3206
放置自転車の撤去	
税金	窓口・問合せ先
市税の支払い	かわさき市税事務所納税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3890

Pagamento do Sistema de atendimento à idosos de idade avançada	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub- prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3153
Deficiência	Balcão de atendimento, contato
Consulta sobre deficiências físicas e mentais	Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3215
Consulta sobre saúde mental	Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3213
Subsídio de despesas médicas para pessoas com deficiências graves	Divisão de Seguro de Saúde Nacional e Pensão, Sub- prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3277
Higiene	Balcão de atendimento, contato
Consulta sobre doenças infecciosas (tuberculose, gripe, entre outras)	Divisão de Saúde Pública e Saneamento, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3223
Consulta sobre teste de HIV/ hepatite	Divisão de Saúde Pública e Saneamento, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3204
Registro de cães / Vacinação anti- rábica	Divisão de Saúde Pública e Saneamento, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3222
Consulta sobre criação de cães e gatos	
Consulta sobre ratos e pragas (como carrapatos e baratas)	Divisão de Saúde Pública e Saneamento, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3223
Estradas / parques / bicicletas estacionadas	Balcão de atendimento, contato
Consulta sobre estradas e parques	Centro de Gerenciamento de Estradas e Parques (1-25-10 Oshima, Kawasaki-ku) ☎044-244-3206
Remoção de bicicleta abandonada	
Imposto	Balcão de atendimento, contato
Pagamento de imposto municipal	Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Impostos(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3890

住民税	かわさき市税事務所市民税課(川崎区砂子1-8-9) ☎ 044-200-3882
軽自動車税	かわさき市税事務所市民税課(川崎区砂子1-8-9) ☎ 044-200-3963
固定資産税・都市計画税(土地)	かわさき市税事務所資産税課(川崎区砂子1-8-9) ☎ 044-200-3956
固定資産税・都市計画税(家屋)	かわさき市税事務所資産税課(川崎区砂子1-8-9) ☎ 044-200-3958
納税証明書・課税額証明書・非課税証明書	かわさき市税事務所市民税課(川崎区砂子1-8-9) ☎ 044-200-3962
その他	窓口・問合せ先
生活保護	川崎区役所保護第1課～第4課(川崎区東田町8) ☎044-201-3288
特定医療費(指定難病)	川崎区役所地域ケア推進課(川崎区東田町8) ☎044-201-3228
自転車の交通ルール	川崎区役所危機管理担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3134 大師支所(川崎区台町26-7) ☎044-271-0126 田島支所(川崎区田島20-23) ☎044-322-1975
地震や大雨に備える	川崎区役所危機管理担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3327 大師支所(川崎区台町26-7) ☎044-271-0126 田島支所(川崎区田島20-23) ☎044-322-1975
大師支所・田島支所から オンラインでできる相談	予約・問合せ先
公害健康被害認定者やぜん息患者の申請に関する相談	川崎区役所地域ケア推進課 ☎044-201-3228

Imposto de residente	Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Municipal(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3882
Imposto sobre veículos leves	Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Municipal(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3963
Imposto Predial e Territorial Urbano (terrenos)	Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Territorial(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3956
Imposto Predial e Territorial Urbano (Casa)	Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Territorial(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3958
Comprovante de Pagamento de Impostos / Comprovante de tributação / Comprovante de Isenção de Imposto	Secretaria municipal da Fazenda da cidade de Kawasaki, Seção de Imposto Municipal(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3962
Outros	Balcão de atendimento, contato
Bem-estar	Seções 1 a 4 de proteção da Subprefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3288
"Despesa médica específica"	Divisão de Promoção à Assistência Comunitária, Sub- prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3228
(Doença incurável designada)"	Unidade de Gerenciamento de Crises, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3134 Escritório Filial de Daishi (26-7 Daimachi, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0126 Escritório Filial de Tajima (20-23 Tajima, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1975
Regras de trânsito de bicicletas	Unidade de Gerenciamento de Crises, Sub-prefeitura de Kawasaki (Kawasaki-ku Higashida-cho 8) ☎044-201-3327 Escritório Filial de Daishi (26-7 Daimachi, Kawasaki-ku) ☎ 044-271-0126 Escritório Filial de Tajima (20-23 Tajima, Kawasaki-ku) ☎ 044-322-1975
Consultas online das filiais Daishi e Tajima	Preparação para terremotos e chuvas fortes
Consultas sobre pedidos de reconhecimento de vítimas de danos à saúde causados pela poluição ou pacientes asmáticos.	Divisão de Promoção à Assistência Comunitária, Sub- prefeitura de Kawasaki ☎044-201-3228

子どもに関する相談や、妊娠・出産、健康に関する相談	川崎区役所地域支援課 ☎044-201-3064
保育所などの利用や、児童扶養手当に関する相談	川崎区役所児童家庭課 ☎044-201-3074
介護保険、高齢者福祉、障害者福祉に関する相談	川崎区役所高齢・障害課 ☎044-201-3282(介護保険) ☎044-201-3205(高齢者福祉) ☎044-201-3248(障害者福祉)
<注意事項> ・オンライン相談には予約が必要です。 ・1回あたりの相談時間は最大30分です。 ・相談ができるのは、大師支所管内か田島支所管内に住んでいる人です。 <相談場所> ・大師支所管内に住んでいる人…大師支所(川崎区台町26-7) ・田島支所管内に住んでいる人…田島支所(川崎区田島20-23)	

Consultas sobre temas relacionados com crianças, gravidez, parto e saúde.	Divisão de Suporte Comunitário, Sub-prefeitura de Kawasaki ☎044-201-3064
Consultas sobre a utilização de subsídios para creches e cuidados infantis.	Divisão de Crianças e Famílias, Sub-prefeitura de Kawasaki ☎044-201-3074
Consultas sobre seguro para cuidados, bem-estar para idosos e bem-estar para deficientes.	Divisão de Idosos/Deficientes, Sub-prefeitura de Kawasaki ☎044-201-3282(seguro para cuidados) ☎044-201-3205(bem-estar para idosos) ☎044-201-3248(bem-estar para deficientes)
<Notas importantes> ・É necessária reserva para consultas online. ・A duração máxima de cada consulta é de 30 minutos. ・As consultas estão disponíveis apenas para residentes nas áreas das filiais de Daishi e Tajima. <Locais de consulta> ・Residentes dentro da área da filial Daishi ・Residentes dentro da área da filial Tajima	

Major public facilities within Kawasaki Ward



MEMO

[illegible]

MEMO

[illegible]